

## NOTES DE LA REDACCIÓ

BEGONYA POZO és Doctora en Filologia, Llicenciada en Filologia Hispànica i Filologia Italiana per la Universitat de València on treballa com a professora de Filologia Italiana. Des del 2012 dirigeix la revista de crítica literària de la Universitat de València, *Caràcters (és una revista de llibres)*, i és la Vicedegana de Cultura, Igualtat i Comunicació de la Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació. Ha publicat els llibres de poemes: *El muro de la noche* (2000), *Tiempo de sal* (2004), *Poemes a la intempèrie* (2011), *A contracor* (2012) i la plaquette *Llegiràs l'últim vers*, amb il·lustracions de Violeta Esparza, en la sèrie 'Un glop de brutor dins el ventre' (2013). El seu poemari *Novunque* –edició trilingüe il·lustrada per Agnes Daroca– que es publicarà pròximament dona títol a l'últim espectacle de la Compagnia delle Poete.

JOAN CASAS (1950) és escriptor, traductor literari i professor. A més de poesia ha publicat narrativa i ha estrenat teatre. Algunes peces teatrals seves han estat traduïdes i estrenades en altres països.

MIQUEL ÀNGEL LLAUGER (Palma, 1963) és llicenciat en filologia catalana i professor d'ensenyament secundari. Ha publicat cinc llibres de poemes: *L'arena de l'amor* (1986), *Animals intel·ligents* (1992), *Memòria del Jardí* (2000), *A la Gran Babilònia*, (2011) i *La gratitud* (2014), a més del quadernet de versos satírics *Els sonets del Colacao* (2010), aparegut sota el nom de ploma de Paula Prohens. Com a narrador és autor del volum de relats *Carrer Vanuatu* (1999) i de la història familiar *L'anell del capità Llull* (2012). Ha traduït, conjuntament amb Jaume Bosquet, el volum *Antologia de Spoon River* (2012), d'Edgar Lee Masters i, en solitari, el recull de poesia còmica anglesa *El mussol i el mixet* (2013). Col·labora a diversos mitjans amb articles d'opinió i amb crítiques literàries, i és un dels editors de la revista electrònica *Veus baixes*.

GEMMA PERES I ROMERO (Barcelona, 1969) és llicenciada en filosofia i clàssiques. Ha estat inclosa a l'obra col·lectiva *Aparador de poesia i pensament* (1990) i és autora dels poemaris inèdits *Simetries* (2009) i *Desfent les llàgrimes* (2011). L'any 2013 publica *Des de les rajoles*. L'autora considera que a partir de l'any 2009, «la poesia s'esdevé un pols constant amb el fet mateix de transitar pel llibre de la meua quotidianitat, com un assaig estable i sostingut que equilibra els dies i les nits, la feina i els fills, els amics i la vivència amorosa».

RAMON GUILLEM (Catarroja, 1959) ha publicat, entre d'altres, els poemaris *L'íntima realitat (Antologia 1981-1996)* (1998), *Solatge de sols* (1999), *Maregassa* (2002), *Celebració de la mirada* (2005) i *Abisme i ocell* (2010). Ha resultat guanyador del premi Maria Mercè Marçal amb el poemari *La set intacta*. Amb *Els ulls del mar* (2003) va col·laborar en un llibre d'autor amb el pintor Josep Guinovart. Ha estat inclòs a les antologies *Camp de mines* (1991), *Quinze poetes valencians del segle XX* (2005) i *Paraula encesa* (2012). La seua poesia ha estat traduïda al francès, rus, gallec, èuscar, xinès i castellà. Actualment dirigeix la col·lecció de poesia d'edicions Perifèric. Poemes seus han estat musicats per Josep Vila i Casañas, Miquel Gil, Carles Pastor, el grup Naia i Vicent de Miguel.

TERESA BOSCH I VILARDELL (L'Armentera, Alt Empordà, 1971) és doctora en Enginyeria Industrial Química i treballa com a tècnica de projectes de recerca a la Universitat de Girona. Actualment viu a Castelló d'Empúries. Ha publicat el llibre de poemes el *Sécs* (2011). També ha participat en diversos llibres col·lectius i antologies, com ara *Poems&blogs, Poetes a la xarxa* (2010) i, més recentment, *Donzelles de l'any 2000* (2013).

VÍCTOR OBIOLS és traductor. Té ocupacions en els àmbits de la docència i la musicoteràpia i ha publicat quatre llibres de poesia. Com a Víctor Bocanegra compon, interpreta i enregistra cançons pròpies o d'altres poetes. Viu a Barcelona. Els sis poemes aquí publicats pertanyen al llibre *D'un juny dur*, d'imminent aparició a Labreu edicions.

ORIOL IZQUIERDO ha estat Director de la Institució de les Lletres Catalanes (2007-2012). Actualment és professor de literatura i humanitats a la Universitat Ramon Llull i a l'Escola d'Espectura de l'Ateneu Barcelonès. Ha participat en diversos projectes com la publicació electrònica *1991 Revista magnètica*, el portal web Vilaweb Lletres o la revista *Idees. Revista de temes contemporanis*. Ha estat director literari d'Edicions Proa/Enciclopèdia Catalana, entre 1987 i 1998. Ha tingut cura de l'edició de l'obra poètica de Montserrat Abelló i treballa en l'àmbit de la sociologia de la literatura i de l'edició; s'ha especialitzat en tecnologies de l'escriptura i de la lectura i té en curs la tesi doctoral sota el títol *La inversió cultural: La invenció de les pantalles en l'evolució de les tecnologies de l'escriptura i de la lectura i la seva relació amb la pèrdua de significació de la cultura*. Ha publicat alguns llibres per a infants (l'últim, *Una festa sobre rodes* amb Dolors Borau, il·lustrat per Ignasi Blanch) i el llibre de poemes *Moments fel·lços* (2011).

JÚLIA FERRER I GARCIA (Barcelona, 1960) és llicenciada en filologia catalana per la Universitat de Barcelona. Actualment és professora de secundària i consultora a la UOC. El 1989 va rebre el Premi Amadeu Oller pel recull *Atmosferes* (1989). Com a traductora, va participar en l'antologia *Poesia russa contemporània*, a cura de R. San Vicente (1991). Com a membre del grup de recerca Poció de la UB participa en l'elaboració de material educatiu relacionat amb la poesia.

ANNA LATYSHEVA (Leningrad, 1932) és llicenciada en filologia per la Universitat Estatal de Leningrad (LGU), ha fet recerques sobre topografia literària de Sant Petersburg i Leningrad, ciutat en què va treballar de guia turística. Viu actualment a Barcelona on ha fet conferències sobre literatura russa i sobre la diversitat cultural i ètnica de Rússia.

HELENA BADELL GIRALT és llicenciada en Filologia Clàssica i té en curs la tesi sobre el surrealisme grec a la Universitat de Barcelona. És lectora de català a la Universitat París 3 – Sorbonne Nouvelle. Ha fet

traduccions del català al grec i del grec al català, entre les quals destaca el llibre *Escrits o mitologia personal* d'Andreas Embirikos (2009). Ha coeditat, amb E. Marcos i F. Ardolino, el llibre *En Eterna Vigília. Tradició i compromís en l'obra de Iannis Ritsos*.

MANUEL CARBONELL (Vic, 1945) ha publicat, entre d'altres, traduccions de Heidegger, *Fites i Parmènides*, de Nietzsche, *Així parlà Zaratustra, El naixement de la tragèdia*, i de Hölderlin, *Himnes, Poemes de l'entenebriment* i, en curs de publicació, *Principis per a la consecució poètica*. Ha tingut cura de l'edició dels volums III i IV de les *Obres Completes de J. V. Foix* i és autor de *L'obra en vers de J. V. Foix*.

JAUME GALMÉS (Sant Llorenç des Cardassar, 1967) és poeta, traductor, crític musical i conferenciant. El 1992 guanyà el premi Salvador Espriu per a poetes joves amb *Nàufrag en el temps* (1993), que acaba de reeditar en un volum ampliat amb *Cant i Dionís (Poesia 1984-1998, volum I, 2013)*. *Dionís* és també el títol del seu espectacle amb la ballarina Dana Fuster. El 1999, any en què s'instal·là a París, publicà, amb un pròleg de Marià Villangómez, *Versions del francès*. Col·laborador de la revista de traducció de poesia *Superna*.

MANEL RODRÍGUEZ-CASTELLÓ (Alcoi, País Valencià, 1958) és professor de català, columnista i recensor de llibres de poesia per a la revista *Saó*. Ha publicat llibres de poesia, *Humus* (2003), *Lletra per a un àlbum* (2005) i *Estranyament* (2013). Ha estat editor de l'antologia d'Ausiàs March, *35 poemes d'amor* (1998) i dels llibres de Joan Valls i Jordà *Poemes de la Guerra d'Espanya (1936-1939)* (2006) i *La cançó de Mariola* (2007). Ha publicat els llibres de columnes *Els dies contats* (2002), *La pedra i el marge* (2007). És fundador de la revista literària *Lletres de Canvi* (1980-1983).

ANTONIO AMADOR CAMARGO (Bogotá, 1981) és publicista i fotògraf. És membre del Col·lectiu Dinoudinou, grup dedicat a recuperar tècniques antigues de fotografia.

Ha participat en diverses exposicions: «Iluminario» (Bogotá, 2012), «Projecte d'Imatge Contemporània i Social» (Barcelona, 2013), «Artistes Emergents» (Vic, 2013) i «SlideLuck Barcelona» (Barcelona, 2014). Actualment treballa en el desenvolupament de projectes fotogràfics documentals com «Corralejas de Sincelejo, Fiesta y Terror» o «Memoria Maruri».

La imatge de la portada forma part de la sèrie de fotografies «Land Escapes» (2012).

